

Uzbek transcript:

Qahramon: O'zbekistondagi hayvonot olami haqida gapirdik, O'zbekistondagi hayvonlarga bo'lgan munosabat haqida hima deb bilasiz, va bu yerga kelib nimalarni kuzatdingiz. Masalan, itlar, mushuklarga bo'lgan munosabat.

Feruz: Bu tubdan farq qiladi, tubdan farq qiladi. Amerikada itlar, mushuklarga nisbatan insonlar judayam g'amxo'r. ba'zan hatto...

Q: Insondan ko'ra hayvonlarga ko'proq g'amxo'r.

F: insondan ko'ra, ha , ko'proq, g'amxo'rroq. Man shu, masalan, magazinga borgandan keyin, do'konlarda, bir kun bunday qarasam, shu ikkita yo'lalkcha, nima do'konda, shu bir qiziq tuyuldi manga, nimagadir qiziq tuyuldi, shu odamlarga hech o'xshamaydida narsasi. Keyin qarasam, u hayvonlar uchun, itlar va muchuklar uchun ekan. Itlar va mushuklar..ovqatlari, keyin ular o'ynaydigan qo'g'irchoqlar ham bor, uylar ham bor, uychalrai ham. Keyin shu, ishqilib, hech qo'ysayiz, hatto kompyuter ham bor, agar shu bunday olib qarasangizda. Lekin bizada¹ bunaqa nima yo'q, bunaqa muomala yo'q, itlar, mushuklar. Chunki, bizlarni...endi o'zimni aytmoqchi, aytsam agar, endi men uchun baribir ular hayvonot olami. Inson bilan ular hech qachon bir uyda yashashi kerak emas.Endi bu mani² fikrim, albatta hozir bu sizni talabalarimizga yoqmaydi.Lekin...

Q: Ha, qarshi chiqishadi, albatta bu fikrga.

F: Lekin bu albatta mani fikrim. Keyin uyga...masalan, bizlarning uyimizda ham it bor. Lekin u uydan, bizani uyimiz bo'lsa agar, u tashqarida yotadi. Hech qachon yaqinlashmaydi.

Q: uyga kirmaydi.

F: Ha, it O'zbekistonga nima uchun kerak, uyni qo'riqlashi uchun, tamom. Hech kim u bilan gapirmaydi. Hech kim unga nima qilmaydi. Masalan,

Q: oila a'zosi sanalmaydi.

F: Yo, oila a'zosi sanalmaydi. Ovqatini berishadi. Masalan bizani uyimizda it, o'zi kichik, u, bizani uyimizda qo'ng'iroq yo'q. Biror kishi taqillatsa agar

Q: Qo'ng'iroq vazifasini bajaradi.

¹ bizada – colloquial for “ Bizlarda”, in our place, our country.

² mani

F: Ha, qo'ng'iroq vazifasi, demak bir kishi keldi. Lekin har doim bog'langan. Mushuk ham shunday. Bu yerda mana, man yashaydigan uyda mushuk bor.

Q: Hozirgi?

F: Hozirgi, Arizonada, Finiksda. Hamma joyda yuradi. Masalan, mani xonamda emas, mani xonamni eshigi hamma vaqt yopiq. Hamma joyda mushukni terisi, pashmi, nimasi yungi bor, yungi bor. Bu albatta yomon, deb o'ylayman. Albatta hayvonlarni sevish kerak, lekin bu darajada emas.

Q: Tushunarli. Xo'sh, man ham bir narsani aytmoqchi edim. Umuman, Albiko'rki, Nyu Meksikoda bo'lganimda, do'stimni iti bor. Ular mani...umuman itlar do'koni bor, hayvonlar do'koni bor u yerda, juda katta do'kon, WolMartga o'xshagan juda katta do'kon, umuman hamma hayvonlar uchun. Ular itini veteranarga olib borishdi. Keyin umuman katta do'konni ular doktorni xonasiga kirishganidan keyin. Man umuman do'konni aylandim. U yerda hamma narsani haqihatdan ham topish mumkin, hatto taqinchoqlarni ham. Hatto brilliant taqinchoqlarni topish mumkin hayvonlar uchun. Keyin do'konni orqasida, hayvonlar mehmenxonasi bor ekan, hayron qoldim. Mehmonxona ham bir kechasi uchun 25 dollarmi, shunaqa. Dos'tim hatto bu xizmatdan hatto foydalangan ekan. Chunki ular xizmat safariga ko'p borishadi. Shu uchun itlarini o'sha yerda qoldirisharkan.

English translation:

K: We have spoken about the animals in Uzbekistan. What can you say about the attitude toward animals in Uzbekistan? What did you observe here? For example, the treatment of dogs and cats?

F: It is totally different, it differs completely. In America people are very caring about cats and dogs. Sometimes even....

K: They care more about animals than people.

F: Yes, more caring than to people. For example, when I went to a shop...to a store, once I looked and saw ... two aisles in the store seemed very interesting to me...for an unknown reason they seemed interesting. The things didn't look like [tings] for human beings. And then when I looked, I saw that it was for cats and dogs. The food for cats and dogs...there were the toys for cats and dogs to play with...the houses, small houses. They might even have computers for pets. But we don't have this; we don't have this treatment, cats, dogs...because we...if I speak about myself, so for me they are animals anyway. They should not be living with people in the same house. Of course, it is my opinion, surely your students will not like it, But....

K: Yes, they will oppose this idea.

F: But it is my opinion. Then at home...for example, we have a dog in our house, but it stays, if this is our house, outside the house. It never comes closer.

K: It never goes into the house?

F: Yes, why do people need a dog in Uzbekistan -- to guard their houses, that's it. No one speaks to it, no one does....for example...

K: It is not part of the family?

F: Yes, it is not considered part of the family. They give it food. For example, in our house the dog, it is very little; we don't have a door-bell in our house, if somebody knocks at the door...

K: It functions as a door-bell.

F: Yes, a door-bell... which means somebody came. But it is always tied. The cats are the same. Here, there is a cat in the house I live in.

K: In the present [house]?

F: Now, in Arizona, in Phoenix. It is everywhere, for example -- not in my room, my door is always closed. And the fur of the cat is everywhere, and I think it is bad. Of course, we must love animals, but not to this extent.

K: I see, well, I would like to say something too. When I was in Albuquerque, New Mexico, my friend has a dog. They [took] me...there is a store for dogs, a store for pets, a very big store there, as big as Wal-Mart, for all the animals. They took their dog to a vet. I walked around the store after they went into the vet's room. You can indeed find everything, even jewelry. Even diamond jewelry might be found for animals [here]. And then there was a hotel for pets behind the store, I was surprised. And the hotel is something like \$25 per night maybe. My friend had left his dog there before; because they travel for work, they leave their dog there.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated